雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意
本公司則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

譯繙及撰繕

文件契約
中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
429 E. Hastings St. Vancouver 8.

新邊麵麭
美味
新鮮

調理中西。男女兒童。內外全科。男科婦科。陽壯陰强。移轉造化。生育兒女。乃人之倫。欲得求理。信者得救。輕信自誤。又信何醫。何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癥結。不須用刀。藥利過刀。西人理盡。見盡無術。然之求理。理此病人。腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿扯氣。皮膚百熱。小腸氣症。腎囊核腫。爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。痔痢霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。醫父母心。非剝人錢。先惠二元。少收不答。

錦碌埠 謝穩謹白

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

水 嚨 理修 曉哥柯承接

承接修理水嚨大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

HUGO C. ORRE

▲各地新聞▼

現社會一幕令人痛恨的師生戀

壯年老師引誘女生 牛年內性交數十次

他曾着原告將事情告知母親。但原告不允。倘原告母親答允。他願候一年八年始結婚。他首有與原告發生關係時即有此念頭。他預備早將此事告訴之於原告之母。但原告表示。倘他如此。則他實行自殺。三月十九日。他繕發一封洋洋萬言之函件。以掛號方式寄與原告之母。告訴關于他們的始末。但原告之母拒收。原件退回。他知原告心中愛他。他亦愛原告。如現在他之處境窮困等語。

（續完）

世風日下，人面獸心！

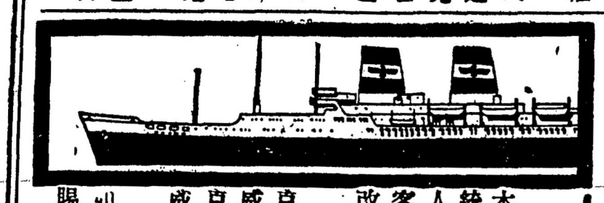
契仔迷姦契媽

婦人子甘受辱爆出內幕

本埠消息。一個養了兩個女兒。家有丈夫的妻子。爲了追討會銀。經常到契仔家中去追。不但追追，却失了宗。丈夫與女兒大吃驚訝。忽然收到老婆寄信件一通。透露驚人內幕。老婆話有向同家早但因契仔同但去睇戲。睇完戲去食嘢。飲左的酒。酒裏不知有甚麼東西。醒來却在酒店。但話俾人迷姦。又俾。威嚇。唔講得俾丈夫知。做丈夫的收到這封信後。將方四出偵查這個婦人的下落。但迄至三月廿二日。仍然未有下落。可是。就在昨天的晨早。這位失了踪了七天的婦人。却又靜悄悄的回來口據她對她的丈夫說：自那次上了人家的當後。她本來打算厚着面皮回家把經過情形告訴丈夫的。可是當她剛抵家門時却發現丈夫的那個契仔。躲在她家門。附近徘徊。由此那個契仔是曾經向她威脅過的。因此嚇得她不敢進去。結果。她只好在外面流浪。同時把經過情形寫信告訴她的丈夫。

就這樣。她經歷了七天的流浪生活。直到昨晨。她身邊的錢已用完了。雖然當了一件大衣。換得二十塊錢。可是二十塊錢能用幾天？。她覺得這樣下去不是辦法。終於她也去報了警。請求警方保護。然後才大着胆子回家。現在。她已與丈夫和女兒團聚了。而丈夫也能海量汪涵。不究既往。看來他們將可繼續美滿生活的。

然而。這件駭人聽聞的事件眞相到底是怎樣？它是怎樣發生的？下面便是它的經過。這婦人是曾經欺丈夫。女兒。親友。及鄰人稱爲賢妻良母的。但在三月十六日的一個上午外出後。却一直沒有回家。到三月廿二日。已經整整一個星期。雖然她的丈夫。親友費盡了九牛二虎之力。到處打聽她的行踪。但却仍是杳杳然。可是。就在她的家人躭心她的去向的時候。蓦地的丈夫却接到她寄回來的一封信。這封信。不但透露一件駭人聽聞的迷姦事件。揭露了她一星期離奇失踪的眞相。同時還說明了她當時在瀕臨生命威脅的險境。



改建新型經濟客位

本公司之華貴客輪克利夫蘭總統及威爾遜總統兩船人塢改裝新型經濟客位加建兩人及四人房間裝置平衡流水池安定機工程已完竣旅客得以最平宜之代價獲到最舒適之旅行謹將改建後新訂船期列后

船名	由三藩市開	由香港開
克利夫蘭總統	三月十九日	四月十三日
威爾遜總統	四月十一日	五月六日
克利夫蘭總統	五月五日	五月廿八日
威爾遜總統	五月廿八日	六月廿日

票價相宜 行李免費 額叁百五十磅
如荷 垂顧請向各旅行社接洽或照下址直接賜教均樂於效勞

駐加拿大總代理 安均號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統船公司

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家
特設外賣一部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時。星期五由上午九時至下午六時

△4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支。

加拿大信託公司代理片打實業公司
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust-Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851

梁春廣

梁慧超

陳馳威 夜 TR 2-1851 梁一强 夜 FA 5-1844 梁春廣 梁慧超 FA 5-9537

住家屋

▲壹街東式千式百號布洛四年新有車房另土庫有房只賣壹萬八千五百元（梁春廣）
▲非李沙街夾廿三街式年新三個睡房孖車房土庫有厠所地大平賣壹萬六千五百元（陳馳威）
▲匠治街東叁叫叁號平賣六千五百元（梁春廣）
▲壹街東壹千四百號布洛四個睡房新屋兩間每間平賣壹萬七千九百元（陳馳威）
▲六街夾田馬素街叁個睡房新屋兩間每壹萬五千五百元（陳馳威）
▲離頃市威半個街口叁個睡房新屋平賣壹萬式千九百元（梁壹强）

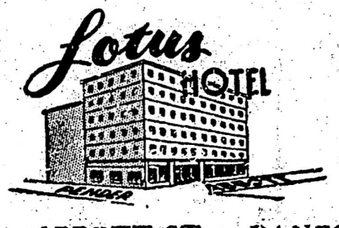
商業樓

▲仕丹巴區街角式組聯房兩間舖面全年收入三千四百元取價式萬九千元（陳馳威）
▲喜士定街六組廳房兩個舖面平賣壹萬七千八百元（梁壹强）
▲西區四組聯房月租式百五十元只賣壹萬六千九百元（梁春廣）
▲固蘭湖街十組聯房附文有叁個睡房及兩個睡房聯房入息甚豐即價九萬九千元（梁春廣）
▲全新屋市達古墻身沂乃磨街夾寬市一街叁個睡房大客廳大廚房全土車取價壹萬五千五百元（梁一强）

本號常有大批新舊平屋出賣
代理火燭，打風，盜竊，汽車燕梳

百老滙旅店 — 蓮花大旅店

加拿大西岸唯一華人旅業組織



附設服務部
招待國際轉送各地
代接各航空公司旅客
備有旅行人專間訊

ABBOTT ST VANCOUVER 4. B.C. 101 E. HASTINGS ST
電話 MU1-9541 房間每日二元起 電話 MU1-3445

良好餐館連實業出賣

全盤取價四萬五千元。另貨。地位占優座位百餘。樓上有工人房居住。兼代理巴市公司車停。權利極好。若有諸君圖此業者。照下列地址。函問或到來商酌可也。

巴黎殯館仝人啓
Paris Cafe, P. O. Box 669, The Pas, Man.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李榮先
電話 AL 五八八一四
MU 四・〇五三五

新時代公司

新辦到
香港舞台大戲
錄音唱帶多類

來函索各種唱片唱帶目錄即奉
新型 ROBERTS 997 錄音機上市
歡迎參觀
各種錄音機 外埠來函選購可照
用 C.O.D. 寄付。
MODERN SHOP
295 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
電話 681-0614

派亞柏文聯房出賣

位於六百叁十八號派亞街。有平聯房出賣。如意者電話 MU 4-0779 石商。

溫哥華 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

新到大帮
靚蘇鮑魚
批發零賣
價甚相宜

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3058
Agents For Orient & Pacific Lines

壹九六三年遠東觀光團
九月二十二日啓行

包太平洋航空公司噴射經濟機票。由雲埠至香港來回。
包東京，台北，香港，旅費。及部份膳費。遊覽費。
全部旅費。加幣壹千二百九十五元。
先到先得。勿失機會。

太平洋旅行社 林國良 陳固

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦傳件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索
本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone: MU. 2-2224

環球雜貨
地道藥材
籐竹家具
酸枝木器
玉石彫刻
古畫古董

天寶室 仁和堂 各種藥酒
原白大糯米酒
濃猛舊三蒸酒
KK 牌超等絲苗
各種合時水貨
美國 古利富味本

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931

國產佳品大幫運到：
青島咸脆花生
上海純淨蜜糖
厦門黃標豉油
山東油炆鯖魚
天津豉油海螺
大連蘇炸鄉魚
松江油炆白魚
煙台番茄鯖魚
天津糖水雪梨
長城牌白桃菓

●全加總代理中國冰霜大明蝦大量供應